

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter November 2014 2014年11月号 広報東広島・英語版



November 2014 main contents:

Entrance into nursery schools and municipal kindergartens from April 2015: p2

Entrance into municipal housing: p3 Events: p3

Higashiroshima City Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

- 東広島市外国人日本語
- スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 16th. The event begins at 13:30. A number of non-Japanese residents will make speeches in Japanese. The event is limited to 250 people. Please come and listen to the speeches!

Contact: General Affairs Division, Higashiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education
(Higashiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Formalities for joining or leaving the National Health Insurance Scheme

- 国民健康保険（国保）加
- 入・脱退手続き

If you are not enrolled in any other health insurance scheme, it is necessary to enroll in the National Health Insurance Scheme. If you are late enrolling, you may have to pay the tax for any period during which you were not enrolled (after you withdrew from another health insurance scheme, after you moved from another city to Higashiroshima City, or after you came to Japan).

Non-Japanese residents whose stay in Japan is longer than three months have to enroll in the National Health Insurance Scheme too. Even if you are planning to enroll in another insurance scheme, you have to enroll in the National Health Insurance Scheme until that point.

If you move out of Higashiroshima City to another city, if you leave Japan, or if you enroll in another health insurance scheme, then you need to complete the formalities for withdrawal from the National Health Insurance Scheme. When you complete these formalities, any final payments you need to make will be calculated. If you do not complete the necessary formalities, you will continue to have to pay National Health Insurance payments.

If moving out of Higashiroshima City, or leaving Japan: bring your National Health Insurance card with you when submitting your certificate of residence.

If enrolling in another health insurance scheme: bring your National Health Insurance card and the Health Insurance certificate from the new scheme.

You can complete the formalities for withdrawal by post, if it is difficult to visit the City Office once you have enrolled in another health insurance scheme. Send your previous National Health Insurance card, a copy of the Health Insurance card or certificate from the scheme you are newly enrolled in, and a note with your contact details, to the National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin-ka, 国保年金課) in the City Office.

You also need to complete formalities in the case of other changes, for example a change in the head of household, or a change of address within Higashiroshima City. Please visit the National Health Insurance and Pension Division. If you change your address, please also ensure that you register this with the Post Office. If you fail to do so, you may not receive important post, such as your National Health Insurance card.

When leaving Japan, please ensure you complete the formalities for withdrawal from the National Health Insurance Scheme before you leave Japan. Even if you plan to return to Japan at some point in the future, you should complete the formalities before you leave, and then re-enroll if you return.

If your period of residence expires, you are no longer covered by National Health Insurance. Please do not forget to extend your period of stay as necessary.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Applications for entrance into municipal kindergartens from April 2015

平成27年度市立幼稚園入
園申し込み

Applications are being accepted for April 2015 enrollment into municipal kindergartens. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, while Misono Kindergarten has 70 places. Children born between April 2nd 2010 and April 1st 2011, whose address is in Higashihiroshima City, are eligible for enrollment. Applications will be accepted at the following times:

Kindergarten	Date	Time
Hachihonmatsu Chuo	Monday December 1st	9:00 to 16:00
	Tuesday December 2nd	9:00 to 12:00
Misonou	Monday December 8th	9:00 to 16:00
	Tuesday December 9th	9:00 to 12:00

Application forms are available from the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課) or from the kindergartens, or downloadable from the City homepage. Applications can be made by submitting the application form, along with a certificate of residence (showing all members of the household) to the kindergarten you wish your child to attend. The child you wish to enroll should accompany you when you submit the application. Please note that it is not possible to apply to both kindergartens.



Please note too that there is no car-parking available at Hachihonmatsu Chuo Kindergarten.

Children selected for enrollment will be decided from 13:00 on Wednesday December 17th, at each kindergarten. If there are more applications than available places, places will be decided by the drawing of lots.

The entrance cost and monthly fees are not yet fixed for the 2015 academic year, because a new system is being introduced. Details will be made available as soon as possible. (For reference, the entrance cost for the current academic year was 5,000

yen, and the monthly fees are 6,300 yen.)

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

Applications for entrance into nursery schools from April 2015

平成27年度保育所(園)
入所申し込み

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2015 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
 - (i) Work inside or outside the family home.
 - (ii) The mother giving birth.
 - (iii) Illness, etc.
 - (iv) Nursing of family members.
 - (v) Recovering from a disaster.
 - (vi) Other reasons similar to (i) to (v).

Application documents will be available from Monday 10th November, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the nursery school you wish your child to attend: please submit all the necessary paperwork and documents by the date and time specified by each nursery school. For those people who have difficulties applying at the nursery school they wish their child to attend, applications can be accepted at the Child Care Division or at branch offices of the City Office, from Monday December 1st. The deadline for applications at the Child Care Division is 17:15 on Thursday January 15th, 2015. Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2015 to the end of March 2016. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Monday December 1st.

It is possible to enroll a child into a nursery school from April 2015 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2015. These applications can be made at the Child Care Division or at branch offices between Monday December 1st, 2014, and Thursday January 15th, 2015. Applications for entry into nursery school from May 2015 onwards are accepted until the 15th day of the month before the child will begin attending nursery school. However, these applications receive the lowest priority, and nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

For details regarding entrance into Kodomo-en, please contact the Kodomo-en directly.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Applications for entrance into municipal housing

市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	2	Kurose	Kunichika	1
	Suwa	1		Iwaya no.2	1
	Misonou	1		Kawasumi	1
	Egeyama	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Terayama	1	Toyosaka	Kajiya	1
Hachihonmatsu	Ishido	1		Kiyotake	1
		Shin-Mukaihara	1	Kochi	Hirohata
Takaya	Nishi-Takaya	1	Akitsu	Okino-Tono	1
Shiwa	Menyama	1		Wakamiya	1

The apartment in Suwa is only available for a wheelchair user.

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Tuesday November 4th and Monday November 10th. Application forms will be available from November 4th, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

'Unicurl' competition: non-Japanese participants wanted!

ニュー・スポーツ
「ユニカール」

There is a 'unicurl' competition on Monday November 24th (a National Holiday), from 14:00 to 16:00, at the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark). 'Unicurl' is a version of curling. Participation is free.

If you would like to take part, please apply at the Communication Corner in Sunsquare.

Contact: Communication Corner, Sunsquare (Citizens' Culture Center) (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-424-3811.

Kurose Culture Festival

黒瀬文化祭

This festival will be held in Kurose Lifelong Learning Center, from 10:00 to 17:00 on Saturday 8th November, and from 9:00 to 15:00 on Sunday 9th November. It features displays of various crafts (sculpture, handicrafts, etc.). In addition, on Sunday 9th November, there will be a 'geinosai'- a series of performances of traditional dance and music.

Contact: Tel.: 0823-82-5399 (displays), 0823-82-6124 (geinosai).

Autumn Family Concert

秋のファミリーコンサート

There will be a family concert held on Sunday November 16th, from 14:00 to 15:00, in the large hall of the Central Lifelong Learning Center. Doors open at 13:30.

The concert will be performed by Hiroshima City Harmony Brass Band, and will feature a range of familiar songs.

Contact: Central Lifelong Learning Center (Chuo Shogai Gakushu Center, 中央生涯学習センター), tel.: 082-423-8211.

Deadline for payment of taxes: Monday December 1st

- 11月の納税・納期限は
- 12月1日(月)

Please pay the National Health Insurance Premium (the fifth installment) by Monday December 1st. A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday November 12th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

● 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (Japanese), or 0120-169912 (English).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bangkok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,270

Population of foreign residents: 4,572

As of the end of September, 2014